



Rada
Európskej únie

Medziinštitucionálny spis:
2023/0296 (NLE)

V Bruseli 9. októbra 2023
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 v súvislosti s úpravou koncesíí v prípade všetkých colných kvót uvedených v listine CLXXV týkajúcej sa EÚ v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie



DOHODA
VO FORME VÝMENY LISTOV
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A EGYPTSKOU ARABSKOU REPUBLIKOU
PODĽA ČLÁNKU XXVIII
VŠEOBECNEJ DOHODY O CLÁCH A OBCHODE (GATT) 1994
V SÚVISLOSTI S ÚPRAVOU KONCESÍ
V PRÍPADE VŠETKÝCH COLNÝCH KVÓT UVEDENÝCH V LISTINE CLXXV
TÝKAJÚCEJ SA EÚ V DÔSLEDKU VYSTÚPENIA SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA
Z EURÓPSKEJ ÚNIE

A List Európskej únie

Vážená pani/vážený pán,

je mi ct'ou odvolať sa na rokovania, ktoré sa uskutočnili v súlade s článkom XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 v súvislosti s úpravou koncesií v prípade colných kvót uvedených v listine colných sadzieb CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie v zmysle oznámenia členom WTO v dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Výsledkom uvedených rokovaní je táto dohoda medzi Egyptskou arabskou republikou a Európskou úniou:

Bez toho, aby boli dotknuté budúce rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT 1994, a výlučne na účely vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie, Egypt súhlasí so zásadou a s metodikou rozdelenia plánovaných kvantitatívnych záväzkov vo forme colných kvót Európskej únie vrátane Spojeného kráľovstva, na základe ktorých Európska únia, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo, prevezme pridelené množstvo kvót, pričom Spojené kráľovstvo prevezme zvyšné množstvo kvót.

Pokiaľ ide o colnú kvótu 048 (uhorky šalátové, čerstvé alebo chladené, od. 1. novembra do 15. mája) v dokumente G/SECRET/42/Add.2, Egypt a Európska únia súhlasia s týmito zmenami plánovaných záväzkov: objem tejto kvóty Únie *erga omnes* sa upraví na 647 ton.

Pokiaľ ide o colnú kvótu 048, Európska únia uzná pôvodné rokovacie právo Egypta.

Európska únia a Egypt uznávajú, že Európska únia pokračuje v rokovaníach a konzultáciách s ostatnými členmi WTO, ktorí majú rokovacie alebo konzultačné práva podľa článku XXVIII dohody GATT 1994 v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Únie, ako bolo oznámené členom WTO. Na základe uvedených rokovaní a konzultácií môže Európska únia zvážiť zmenu uvedeného objemu colnej kvóty 048. V prípade takejto zmeny musí Európska únia pred uskutočnením akejkoľvek takejto zmeny konzultovať s Egyptom s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivý výsledok, bez toho, aby boli dotknuté práva jednotlivých strán podľa článku XXVIII dohody GATT 1994.

Európska únia a Egypt si navzájom oznámia ukončenie svojich interných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom posledného oznámenia.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Je mi ct'ou navrhnúť, aby v prípade, že Vaša vláda súhlasí s obsahom tohto listu, tento list spolu s Vaším potvrdením tvorili Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Egyptom, a to aj na účely článku XXVIII ods. 3 písm. a) dohody GATT 1994.

Prijmite, prosím, vážená pani, vážený pán, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európsku úniu

B. List Egyptskej arabskej republiky

Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť potvrdiť prijatie Vášho listu s dnešným dátumom tohto znenia:

„Je mi cťou odvolať sa na rokovania, ktoré sa uskutočnili v súlade s článkom XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994 v súvislosti s úpravou koncesii v prípade colných kvót uvedených v listine colných sadzieb CLXXV týkajúcej sa Európskej únie v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie v zmysle oznámenia členom WTO v dokumente G/SECRET/42/Add.2.

Výsledkom uvedených rokovaní je táto dohoda medzi Egyptskou arabskou republikou a Európskou úniou:

Bez toho, aby boli dotknuté budúce rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT 1994, a výlučne na účely vystúpenia Spojeného kráľovstva z Európskej únie, Egypt súhlasí so zásadou a s metodikou rozdelenia plánovaných kvantitatívnych záväzkov vo forme colných kvót Európskej únie vrátane Spojeného kráľovstva, na základe ktorých Európska únia, ktorá už nezahŕňa Spojené kráľovstvo, prevezme pridelené množstvo kvót, pričom Spojené kráľovstvo prevezme zvyšné množstvo kvót.

Pokiaľ ide o colnú kvótu 048 (uhorky šalátové, čerstvé alebo chladené, od. 1. novembra do 15. mája) v dokumente G/SECRET/42/Add.2, Egypt a Európska únia súhlasia s týmito zmenami plánovaných záväzkov: objem tejto kvóty Európskej únie *erga omnes* sa upraví na 647 ton.

Pokiaľ ide o colnú kvótu 048, Európska únia uzná pôvodné rokovacie právo Egypta.

Európska únia a Egypt uznávajú, že Európska únia pokračuje v rokovaní a konzultáciách s ostatnými členmi WTO, ktorí majú rokovacie alebo konzultačné práva podľa článku XXVIII dohody GATT 1994 v dôsledku vystúpenia Spojeného kráľovstva z Únie, ako bolo oznámené členom WTO. Na základe uvedených rokovaní a konzultácií môže Európska únia zvážiť zmenu uvedeného objemu colnej kvóty 048. V prípade takejto zmeny musí Európska únia pred uskutočnením akejkoľvek takejto zmeny konzultovať s Egyptom s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivý výsledok, bez toho, aby boli dotknuté práva jednotlivých strán podľa článku XXVIII dohody GATT 1994.

Európska únia a Egypt si navzájom oznámia ukončenie svojich interných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom posledného oznámenia.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Je mi ct'ou navrhnúť, aby v prípade, že Vaša vláda súhlasí s obsahom tohto listu, tento list spolu s Vaším potvrdením tvorili Dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Egyptom, a to aj na účely článku XXVIII ods. 3 písm. a) dohody GATT 1994.“

Mám tú česť týmto vyjadriť súhlas svojej vlády s uvedeným listom.

Za Egyptskú arabskú republiku